

SAD/GAP

- DE

Verteilergehäuse, AP
- EN

Distribution Enclosure, SM
- FR

Coffret saillie
- ES

Caja de distribuidor, AP
- IT

Scatola di distribuzione, montaggio sporgente
- NL

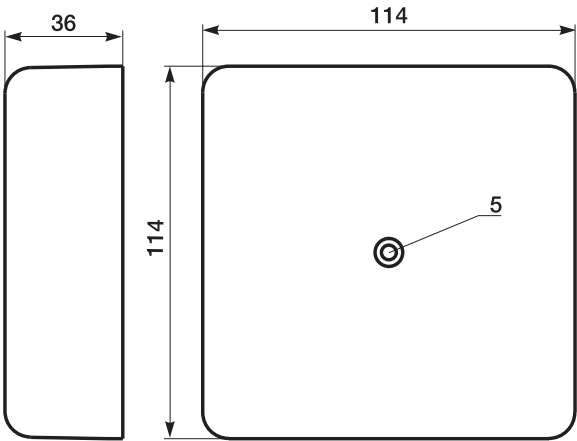
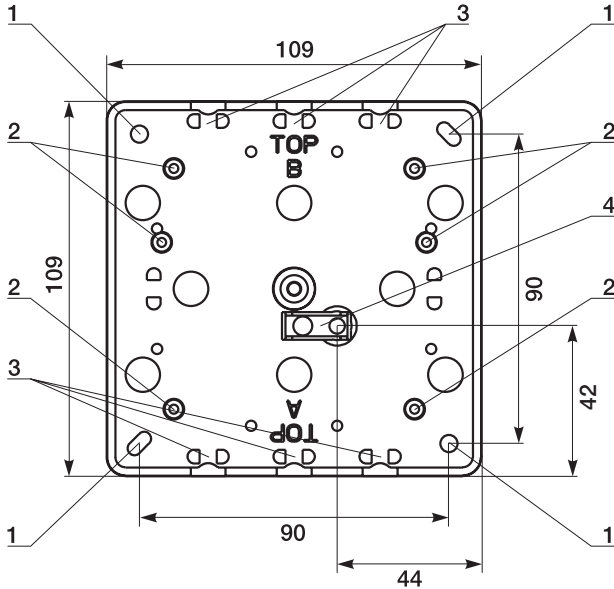
Behuizing, opbouw
- PL

Obudowa rozdzielaczowa, natynkowa
- RU

Монтажная коробка, SM
- CN

配电箱, AP

ABB i-bus® KNX
2CDG941175P0002



Geräte-Anschluss

- 1 Befestigungslöcher
- 2 Befestigungsdome für Busmodul
- 3 Befestigung für Zugentlastung
- 4 Gehäusesollbruchstelle für Sabotageüberwachung der Busmodule
- 5 Befestigungsloch für die Verschraubung des Gehäuseoberteils und -unterteils

Geräte-Beschreibung

Das SAD/GAP Verteilergehäuse dient als Aufputzgehäuse für Busmodule der Gefahrenmelderzentrale GM/A 8.1 oder der Einbruchmelderzentrale L240.

Das Verteilergehäuse ist für folgende Busmodule/Platinen geeignet:

- MG/E 4.4.1
- L240/BS
- L840/MG4
- L840/B
- AWA
- VTP/BSE
- ISK

Device connection

- 1 Fixing holes
- 2 Mounting dome for bus module
- 3 Attachment for strain relief
- 4 Predetermined breaking point for sabotage monitoring in the bus module's enclosure
- 5 Fixing hole for bolting the enclosure's upper and lower parts

Device description

The SAD/GAP Distribution Enclosure serves as surface mounted housing for the bus modules of the Security Panel GM/A 8.1 or the Intrusion Alarm Panel L240.

The distribution enclosure is suitable for the following bus modules/circuit boards:

- MG/E 4.4.1
- L240/BS
- L840/MG4
- L840/B
- AWA
- VTP/BSE
- ISK

Raccordement de l'appareil

- 1 Trous de fixation
- 2 Plots de fixation pour module de bus
- 3 Fixation pour réducteur de tension de câble
- 4 Point de rupture prédéterminé du coffret pour détection de sabotage des modules de bus
- 5 Trou de fixation pour raccord à vis des parties supérieure et inférieure du coffret

Description de l'appareil

Le coffret saillie SAD/GAP sert de coffret de montage en saillie pour les modules de bus de la KNX Centrale d'alarme GM/A 8.1 ou de la Centrale Alarme L240.

Le coffret saillie est adapté aux modules de bus/circuits imprimés suivants :

- MG/E 4.4.1
- L240/BS
- L840/MG4
- L840/B
- AWA
- VTP/BSE
- ISK

Conexión de aparato

- 1 Orificios de sujeción
- 2 Elementos cilíndricos de sujeción para módulo de bus
- 3 Sujeción para la amortiguación de cables
- 4 Punto de ruptura predeterminado de la caja para supervisión de sabotaje de los módulos de bus
- 5 Orificio de sujeción para atornillar la parte superior y la parte inferior de la caja

Descripción del aparato

La caja de distribuidor SAD/GAP sirve como carcasa de montaje de superficie para módulos de bus de la Central de detectores de peligro GM/A 8.1 o de los Sistemas centrales de alarma contra robo L240.

La caja de distribuidor es apta para los/las siguientes módulos de bus/placas:

- MG/E 4.4.1
- L240/BS
- L840/MG4
- L840/B
- AWA
- VTP/BSE
- ISK

Technische Daten

Abmessungen (H x B x T)	114 x 114 x 36 mm
Montage	Aufputz
Farbe	weiß (RAL 9010)

Temperaturbereich

Betrieb	-10 °C...+55 °C
Transport	-25 °C...+70 °C
Lagerung	-25 °C...+55 °C
max. Feuchte	93 %, keine Betauung
Schutzart	IP 30 nach DIN EN 60 529
Umweltklasse	II nach DIN EN 50130-5

Hinweis

Für die Befestigung der Busmodule sind die vorgegebenen Dome und die beiliegenden Schrauben zu verwenden.

Wichtig

Es muss eine geeignete Zugentlastung der Anschlussleitungen der Busmodule innerhalb des Verteilergehäuses gewährleistet werden.

Hinweis

Bei der Verschraubung des Gehäuseunterteils mit dem Gehäuseoberteil müssen die Markierungen „TOP A“ bzw. „TOP B“ der beiden Gehäuseteile übereinanderliegen.

Technical data

Main dimensions (H x W x D)	114 x 114 x 36 mm
Mounting	Surface mounted
Color	White (RAL 9010)

Temperature range

Mode	-10 °C...+55 °C
Transport	-25 °C...+70 °C
Storage	-25 °C...+55 °C
Max. humidity	93 %, no condensation
Protection type	IP 30 according to DIN EN 60 529
Environmental class	II according to DIN EN 50130-5

Note

To attach the bus module, use the dome provided and accompanying screws.

Important

A suitable strain relief of the bus module's cable connections must be ensured within the Distribution Enclosure.

Note

When screwing the upper and lower parts of the enclosure, the markings "TOP A" and "TOP B" must lie on top of each other.

Caractéristiques techniques

Dimensions (h x l x p)	114 x 114 x 36 mm
Montage	En saillie
Couleur	Blanc (RAL 9010)

Plage de température

Fonctionnement	-10 °C...+55 °C
Transport	-25 °C...+70 °C
Stockage	-25 °C...+55 °C
Humidité max.	93 %, sans condensation
Indice de protection	IP 30 selon DIN EN 60 529
Classe environnementale	II selon DIN EN 50130-5

Remarque

Les plots du coffret et les vis fournies doivent être utilisés pour fixer les modules de bus.

Important

Il est impératif d'assurer que les câbles de raccordement des modules de bus soient placés adéquatement de manière à ce qu'ils ne subissent aucune contrainte à l'intérieur du coffret saillie.

Remarque

Lorsque vous vissez la partie inférieure du coffret à sa partie supérieure, les marques "TOP A" et "TOP B" doivent être placées l'une sur l'autre.

Datos técnicos

Dimensiones (H x A x P)	114 x 114 x 36 mm
Montaje	Montaje de superficie
Color	Blanco (RAL 9010)

Rango de temperaturas

Servicio	-10 °C...+55 °C
Transporte	-25 °C...+70 °C
Almacenamiento	-25 °C...+55 °C
Humedad máx.	93 %, sin rocío
Tipo de protección	IP 30 según DIN EN 60 529
Clase medioambiental	II según DIN EN 50130-5

Nota

Para la sujeción de los módulos de bus se deben utilizar los elementos cilíndricos indicados y los tornillos incluidos.

Importante

Se debe garantizar una amortiguación de cables adecuada para los cables de conexión de los módulos de bus dentro de la caja de distribuidor.

Nota

Al atornillar la parte inferior de la caja a la parte superior, las marcas "TOP A" y "TOP B" de ambas partes de la caja deben quedar una sobre la otra.



Wichtige Hinweise

Montage und Inbetriebnahme dürfen nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.

- Gehäuse bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen.
- Gehäuse nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse betreiben! Vor Montagearbeiten ist das Gerät spannungsfrei zu schalten.



Important notes

Mounting and start-up may only be carried out by electrical specialists. The appropriate standards, directives, regulations and specifications of the appropriate country should be observed, when planning and setting up electrical installations.

- Protect the enclosure from moisture, dirt and damage during transport, storage and operation.
- Only operate the enclosure according to the specified technical data!
- Only operate the device in the enclosed housing! The voltage supply to the device must be switched off before mounting work is performed.



Remarques importantes

Le montage et la mise en service ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Lors de la planification et de la construction d'installations électriques, les normes, directives, réglementations et dispositions en vigueur dans chaque pays doivent être respectées.

- Protéger le coffret contre la poussière, l'humidité et les risques de dommages lors du transport, du stockage et de l'utilisation.
- N'utiliser le coffret que dans le cadre des données techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un coffret fermé! L'appareil doit être mis hors tension avant les travaux de montage.



Indicaciones importantes

El montaje y la puesta en marcha solo deben ser efectuados por electricistas. Para planificar y montar instalaciones eléctricas, deben observarse las normas, directivas, reglamentos y disposiciones del país correspondiente.

- La caja debe protegerse contra la humedad, la suciedad y los daños durante el servicio, el transporte y el almacenamiento.
- La caja debe funcionar solo respetando los datos técnicos especificados!
- El aparato solo debe funcionar dentro de la caja cerrada! Antes de realizar trabajos de montaje, debe desconectarse la tensión del aparato.

Reinigen

Verschmutzte Gehäuse können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlauge angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gehäuse ist wartungsfrei. Bei Schäden, z.B. durch Transport und/oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.



Weitere Informationen finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/knx.



For more information see the download under www.abb.de/knx.



Vous pouvez télécharger des informations supplémentaires sur Internet au www.abb.de/knx.



Encontrará más información lista para su descarga en Internet en www.abb.de/knx.



Encontrará más información lista para su descarga en Internet en www.abb.de/knx.



Encontrará más información lista para su descarga en Internet en www.abb.de/knx.



Encontrará más información lista para su descarga en Internet en www.abb.de/knx.



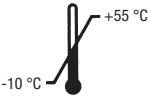
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
☎ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support

☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com



IP30



Collegamento dell'apparecchio

- 1 Fori di fissaggio
- 2 Calotte di fissaggio per modulo bus
- 3 Fissaggio per scarico della trazione
- 4 Punto di rottura dell'alloggiamento per il monitoraggio di manomissione dei moduli bus
- 5 Foro di fissaggio per il collegamento a vite della parte superiore e inferiore dell'alloggiamento

Descrizione degli apparecchi

La scatola di distribuzione SAD/GAP viene utilizzata come alloggiamento per il montaggio in superficie dei moduli bus della Centralina di allarme pericoli GM/A 8.1 o della Centrale antintrusione L240.

La scatola di distribuzione è adatta ai moduli bus/alte

schede seguenti:

- MG/E 4.4.1
- L240/BS
- L840/MG4
- L840/B
- AWA
- VTP/BSE
- ISK

Apparaataansluiting

- 1 Bevestigingsgaten
- 2 Bevestigingspunten voor busmodule
- 3 Bevestiging voor trekontlasting
- 4 Breuklijn in behuizing voor sabotagebewaking van de busmodules
- 5 Bevestigingsgat voor het aan elkaar bevestigen van het boven- en onderstuk van de behuizing

Apparaatbeschrijving

De Behuizing SAD/GAP dient als opbouwbehuizing voor bus-modules van de Storingsmeld- en alarmcentrale GM/A 8.1 of de Inbraakmeldcentrale L240.

De behuizing is geschikt voor de volgende busmodules/ printplaten:

- MG/E 4.4.1
- L240/BS
- L840/MG4
- L840/B
- AWA
- VTP/BSE
- ISK

Podłączenie urządzeń

- 1 Otwory montażowe
- 2 Trzpień montażowe modułu magistrali
- 3 Mocowanie trzpieni odciagu
- 4 Miejsce przewidzianego pęknięcia monitorowania sabotażowego modułów magistrali
- 5 Otwór montażowy na złącze śrubowe górnej i dolnej części obudowy

Opis urządzenia

Obudowa rozdzielczowa SAD/GAP pełni funkcję obudowy natynkowej dla modułów magistrali Centraliki alarmowej GM/A 8.1 lub Centraliki antywłamaniowej L240.

Obudowa rozdzielczowa może być używana z następującymi modulami magistrali/plytkami drukowanymi:

- MG/E 4.4.1
- L240/BS
- L840/MG4
- L840/B
- AWA
- VTP/BSE
- ISK

Подключение устройств

- 1 Крепежные отверстия
- 2 Крепежные выступы для модуля шины
- 3 Крепления для разгрузки от натяжения
- 4 Заданное место разрушения корпуса для контроля несанкционированного доступа к модулям шины
- 5 Крепежное отверстие для резьбового соединения верхней и нижней части коробки

Описание устройства

Монтажная коробка SAD/GAP используется в качестве корпуса открытого монтажа для модулей шины Панели охранной сигнализации GM/A 8.1 или Панели сигнализации незаконного вторжения L240.

Монтажная коробка может применяться для следующих

модулей шины/плат:

- MG/E 4.4.1
- L240/BS
- L840/MG4
- L840/B
- AWA
- VTP/BSE
- ISK

Dati tecnici

Dimensioni (H x L x P)	114 x 114 x 36 mm
Montaggio	Superficie
Colore	Bianco (RAL 9010)

Campo di temperatura

Esercizio	-10 °C...+55 °C
Trasporto	-25 °C...+70 °C
Magazzinaggio	-25 °C...+55 °C
Umidità massima	93 %, nessuna condensa
Tipo di protezione	IP 30 a norma DIN EN 60 529
Classe ambientale	II a norma DIN EN 50130-5

Nota

Per il fissaggio dei moduli bus occorre utilizzare le calotte indicate e le viti in dotazione.

Importante

All'interno della scatola di distribuzione deve essere garantito uno scarico idoneo della trazione dei cavi di collegamento dei moduli bus.

Nota

Per avvitare la parte superiore e la parte inferiore dell'alloggiamento, le marcature "TOP A" e "TOP B" di entrambe le parti devono combaciare.

Technische gegevens

Afmetingen (h x b x d)	114 x 114 x 36 mm
Montage	Opbouw
Kleur	Wit (RAL 9010)

Temperatuurbereik

In bedrijf	-10 °C...+55 °C
Transport	-25 °C...+70 °C
Opslag	-25 °C...+55 °C
Max. luchtvochtigheid	93 %, geen bedauwing
Beschermingsgraad	IP 30 conform DIN EN 60 529
Milieuklasse	II conform DIN EN 50130-5

Opmerking

De busmodules kunnen bevestigd worden met de daarvoor voorziene bevestigingspunten en de meegeleverde schroeven.

Belangrijk

Er moet voor een geschikte trekontlasting voor de aansluitkabels van de busmodules in de behuizing gezorgd worden.

Opmerking

Let er bij het vastschroeven van het bovenstuk op het onderstuk op dat de markeringen "TOP A" resp. "TOP B" op beide delen precies op elkaar komen te liggen.

Dane techniczne

Wymiary (wys. x szer. x gł.)	114 x 114 x 36 mm
Montaż	Natynkowy
Kolor	Biały (RAL 9010)

Zakres temperatur

Praca	-10 °C...+55 °C
Transport	-25 °C...+70 °C
Magazynowanie	-25 °C...+55 °C
Maks. wilgoć	93 %, bez wyroszenia
Stopień ochrony	IP 30 wg DIN EN 60 529
Klasa środowiskowa	II wg DIN EN 50130-5

Wskazówka

Do mocowania modułów magistrali należy użyć zalecanych trzpieni i dołączonych śrub.

Ważne

Należy zapewnić odpowiedni odciąg przewodów przyłączeniowych modułów magistrali w obudowie rozdzielczej.

Wskazówka

Podczas przykręcania dolnej części obudowy do górnej części obudowy oznaczenia „TOP A” lub „TOP B” na obu częściach obudowy muszą znajdować się nad sobą.

Технические характеристики

Размеры (В x Ш x Г)	114 x 114 x 36 мм
Монтаж	Открытый
Цвет	Белый (RAL 9010)

Диапазон температур

Эксплуатация	-10 °C...+55 °C
Транспортировка	-25 °C...+70 °C
Хранение	-25 °C...+55 °C
Макс. влажность	93 %, без образования конденсата
Степень защиты	IP 30 согласно DIN EN 60 529
Экологический класс	II согласно DIN EN 50130-5

Указание

Для крепления модулей шины следует использовать имеющиеся цилиндрические выступы и прилагаемые винты.

Важно

Для соединительных проводов модулей шины внутри корпуса необходимо обеспечить соответствующую разгрузку от натяжения.

Указание

При креплении резьбовым соединением нижней и верхней частей корпуса друг с другом отметки «TOP A»

или «TOP B» обеих частей должны находиться друг над другом.

设备接口

- 1 固定孔
- 2 总线模块固定圆柱
- 3 张力减轻固定
- 4 总线模块破坏监测外壳额定断裂位置
- 5 配电箱上体和下体螺钉固定孔

设备说明

SAD/GAP配电箱用作危险报警器中枢GM/A 8.1或入侵报警控制系统L240总线模块的明线配电箱。

该配电箱适用于下述总线模块/电路板:

- MG/E 4. 4. 1
- L240/BS
- L840/MG4
- L840/B
- AWA
- VTP/BSE
- ISK

技术参数

尺寸（高 x 宽 x 深）	114 x 114 x 36 mm
安装	明线安装
颜色	白色（RAL 9010）

温度范围

运行	-10° C...+55° C
运输	-25° C...+70° C
存放	-25° C...+55° C
最大湿度	93%，无凝露
保护类型	DIN EN 60 529标准 IP 30
环保等级	DIN EN 50130-5标准 II级

提示

在固定总线模块时，应使用指定的圆柱和产品附带的螺钉。

重要

配电箱内总线模块的连接电缆必须采取合适的措施减轻张力。

提示

在用螺钉连接配电箱下体和上体时，必须使标记“TOP A”及“TOP B”上下重叠。



Note importanti

Il montaggio e la messa in servizio sono riservati ai tecnici elettricisti. Per la progettazione e la realizzazione degli impianti elettrici occorre rispettare le norme, direttive, prescrizioni e disposizioni vigenti dei rispettivi paesi.

- Durante le fasi di trasporto, magazzinaggio ed esercizio, proteggere l'alloggiamento dall'umidità, dallo sporco e dai rischi di danneggiamento.
- Utilizzare l'alloggiamento solo nel rispetto delle specifiche tecniche!
- Utilizzare l'apparecchio solo nell'alloggiamento chiuso! Prima di procedere con il montaggio dell'apparecchio, occorre disinserire l'alimentazione elettrica.

Pulizia

Gli alloggiamenti sporchi possono essere puliti con un panno asciutto o leggermente inumidito con acqua saponata. Non è consentito utilizzare prodotti corrosivi o solventi.

Manutenzione

L'alloggiamento non richiede manutenzione. In caso di danni, ad es. a seguito del trasporto e/o del magazzinaggio, non è consentito eseguire riparazioni.



Ulteriori informazioni possono essere scaricate da Internet all'indirizzo www.abb.de/knx.



Belangrijke aanwijzingen

Montage en ingebruikname mogen alleen worden uitgevoerd door elektromonteurs. Bij het plannen en installeren van elektrische installaties moeten de relevante normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het land van installatie in acht worden genomen.

- Bescherm de behuizing tijdens transport, opslag en bedrijf tegen vocht, verontreiniging en beschadiging.
- Gebruik de behuizing alleen binnen de gespecificeerde technische gegevens!
- Gebruik het apparaat alleen met afgesloten behuizing! Vóór montagewerkzaamheden moet het apparaat spanningsvrij worden geschakeld.

Reinigen

Vervuilde behuizingen kunnen worden schoongemaakt met een droge doek of een iets vochtige doek met wat zeepsop. Er mogen in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen worden gebruikt.

Onderhoud

De behuizing is onderhoudsvrij. Bij schade, bijv. als gevolg van transport of opslag, mogen geen reparaties worden uitgevoerd.



Meer informatie kunt u downloaden op www.abb.de/knx.



Ważne wskazówki

Montaż i uruchomienie mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków. Podczas planowania i budowy instalacji elektrycznych należy przestrzegać obowiązujących norm, dyrektyw, przepisów i zarządzeń obowiązujących w danym kraju.

- W trakcie transportu, składowania oraz podczas pracy obudowę należy chronić przed działaniem wilgoci, zanieczyszczeniami oraz uszkodzeniami.
- Obudowa może być eksploatowana wyłącznie w ramach określonych parametrów technicznych!
- Z urządzenia wolno korzystać tylko w zamkniętej obudowie! Przed pracami montażowymi należy doprowadzić urządzenie do stanu beznapięciowego.

Czyszczenie

Zabrudzone obudowy można czyścić suchą szmatką lub szmatką lekko zwilżoną mydłem. W żadnym razie nie należy stosować środków żrących ani rozpuszczalników.

Konserwacja

Obudowa jest bezobsługowa. W przypadku wystąpienia uszkodzeń spowodowanych np. transportem i/lub magazynowaniem nie wolno dokonywać w urządzeniu żadnych napraw.



Dalsze informacje są dostępne po pobraniu na stronie www.abb.de/knx.



Важные указания

Монтаж и ввод в эксплуатацию должны осуществляться только профессиональными электриками. При проектировании и реализации электрических установок следует соблюдать стандарты, директивы, предписания и положения, действующие в соответствующей стране.

- Во время транспортировки, хранения и эксплуатации следует защищать корпус от влаги, загрязнений и повреждений.
- Эксплуатация корпуса разрешается только в рамках указанных технических характеристик!
- Эксплуатировать устройство разрешается только в закрытом корпусе! Перед началом монтажных работ устройство необходимо обесточить.

Очистка

Загрязненные корпуса можно очищать сухой или увлажненной мыльной раствором тряпкой. Категорически запрещается применять агрессивные чистящие средства или растворители.

Техническое обслуживание

Корпус не нуждается в техническом обслуживании. Запрещается ремонтировать корпус, который, например, был поврежден во время транспортировки или хранения.



Дополнительная информация для загрузки представлена в Интернете по адресу www.abb.de/knx.



重要提示

安装与启动调试工作仅允许由电气专业人员进行。在对电气设备进行规划和安装时，须遵守各国相关标准、方针、规定和要求。

- 避免配电箱在运输途中、存放期间和使用中蒙受潮湿、污垢和损伤。
- 使用配电箱设备时务必遵守指定的技术数据！
- 使用设备时务必关闭外壳！ 在实施安装作业前，必须将设备置于无电压状态。

清洁

配电箱上的污垢可使用干布或轻微沾取皂液的潮湿抹布擦拭。严禁使用腐蚀性物质或稀释剂进行清洁。

保养

本配电箱无需保养。禁止对损坏的设备（如因运输和/或存放导致）实施维修。



更多信息，下载网址：www.abb.de/knx。